

HEMEZORTZIGARREN ERAKASPENA

Le Printemps (3)

Blanches et noires, des pies, toujours à se balancer avec leurs longues queues, avaient commencé à faire leur grand nid, tout en haut d'un peuplier. Etant d'abord restées à regarder de tous les côtés, toutes deux étaient arrivées vers ces parages, et, en suite, l'une d'elles, sautant sans cesse, allait de branche en branche, c'est avec une petite pousse ou une becquetée d'herbe ou de paille jaune qu'elle tressait, qu'elle façonnait le nid. Et, sa compagne, posée au sommet d'un autre arbre, en jacassant, lui signifiait qu'elle pouvait travailler tranquillement, sachant qu'il n'y avait pas dans les parages de gamins de l'école... Heureusement Ganxume ne les voyait pas !

Une hirondelle passa en tourbillonnant devant Pierre, et le jeune homme se souvint *qu'une hirondelle ne fait pas le printemps !...*

Et, le printemps fit comme s'il reculait. *Chaleur à la Chandeleur...hiver ensuite* comme d'habitude cela arrivait souvent. Le vent d'ouest arriva sauvage, mauvais, hideux, courbant jusqu'à terre les arbres dépourvus de grandes feuilles, ils étaient en train de gémir sur les sommets des vallées ; et, dans un grondement, le vent venait de partout en sifflant et tournoyant entre leurs branches noires, vous auriez dit que toutes les grandes orgues de Dieu jouaient en même temps. On eut une mauvaise période humide : déluge, pluie torrentielle, grésil, ainsi que de gros grêlons. Cette année-là à Carnaval, Gaxun le puisatier se déplaça au milieu du plus sale temps, ayant rempli sa broche, à ras-bord d'un e quantité de choses, jambon et œufs , l'un ou l'autre...

Et, ensuite, tout à coup, un matin, voici que, subitement, cet ouragan se calma complètement. Un grand silence tomba sur les alentours et on entendit de nouveau le chant léger des plus petits oiseaux du printemps. Les oiseaux-mouches, les rossignols, les roitelets, se mirent à voler de buisson en buisson, et les environs ressuscitèrent, affolés, comme s'ils voulaient rattraper toutes les journées perdues.

Sainte Marie de Mars – Les vaches rassasiées dans les prés – Les pichets débordants de lait.

GRAMATIKA

| |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A = Le médiatif singulier du gérondif “AZ” traduit l’infinitif de cause avec les verbes de sentiment : être heureux,- être triste,-rire,- pleure,- désespérer,- se repentir,- se plaindre,- avoir honte,- etc... |
| B = Certains compléments circonstanciels expriment la cause ou le motif surtout avec le médiatif « Z » |
| A :- J’ai plaisir à vous voir (parce que je vous vois) : Atsegin dut zure ikustez. |
| 2- Il désespère, dit-on, d’aller à Rome : Etsitzen da, omen, Eromarat joaitez. |
| 3- Il est aussi gai qu’un rossignol de commencer à travailler :Xirrixkila bezain alai da lanean hasteaz. |
| 4- Je suis charmé d’entendre ces bonnes paroles : Xoratua nago elhe on horien entzuteaz. |
| 5- Nous sommes étonnées d’obtenir si rapidement ce travail :Harrituak gaude (<i>gira</i>) hain laster lan horren ardiesteaz. |
| 6- Je suis émerveillé par votre érudition : Miretsia nago zure jakitateaz. |
| 7- Vous êtes fâchés de sa moquerie : Samur zaudezte haren trufatzeaz. |
| B - 8- Il est devenu tout rouge de honte : Gorri-gorritu da ahalgez. |
| 9- Il l’a fait par méchanceté : Gaixtokeriaz egin du. |
| 10- Il est resté ici pour cause de maladie : Eriz hemen egon da. |
| 11- Il vous l’a volé par malice : Maltzurkeriaz ebatsi dauzu. |
| 12- Nous n’avons pas voté par dépit : Ez dugu bozkatu (hautatu) hisiz. |
| 13- Vous avez perdu par maladresse : Galdu duzu okherkeriaz. |
| 14- J’ai perdu ces nuits par nécessité, non par plaisir : Gau horiek galdu ditut beharrez, ez atseginenez |

ITZULPENA

| |
|---------------------------------|
| JOAN – aller - indicatif |
| 1-Tout dépend de moi : |

| |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2- La santé de notre corps dépend de la tempérance : |
| 3- J'allais signer cet acte notarié lorsqu'il m'a appelé : |
| 4- Allez donc le faire taire ! : |
| 5- Vous m'avez demandé où ils allaient ? Je ne sais pas : |
| IZAN – régime indirect – imparfait – NOR – NORI |
| 6 - Vous nous étiez favorable : |
| 7- Il lui était très reconnaissant et il le lui montrait chaque fois qu'il le pouvait : |
| 8- Je lui étais redevable de trois cents francs : |
| 9- Dans cette affaire épineuse vous leur étiez indispensable : |
| 10- Vous autres, vous êtes des ingrats . Après votre accident il vous visitait chaque jour et vous ne l'avez jamais remercié ! : |
| 11- Faire ce travail m'était très ennuyeux, mais que faire ? Je devais absolument aider cette femme seule et désemparée, complètement découragée : |
| IZAN - potentiel – |
| 12- A cette heure là, ils ne pouvaient pas venir : |
| 13-Nous faisons tout notre possible, mais, avec ce bruit infernal, nous ne pouvions pas nous endormir : |
| 14- Vous autres, vous ne pouviez pas descendre par cette paroi glacée. D'autant plus que la glace fondait : |
| 15- Vous, vous pouviez être à l'heure à la réunion, c'était la moindre des politesses : |
| 16- Par ce temps de grande pluie, je ne pouvais pas aller le voir : |
| UKAN – suppositif – éventuel – |
| 17- Si vous aviez cette voiture, que feriez-vous ? : |
| 18- Si j'avais cette voiture, j'irais tous les dimanches à la campagne : |
| 19- Si nous mangions plus de légumes, nous mangerions moins de viande : |
| 20- Si je pouvais voir Gracieuse, je serais heureux : |

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

| |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1-Denak nitarik doatzi |
| 2- Gure gorputzaren osasuna izaritik (<i>negurritik</i>) doa. |
| 3- Baratariaren ageri hau izenpetzerat nindoan deitu nauelarik. |
| 4- Zoazi zu ixil arazterat. |
| 5- Galdatu dautazu norat zoatzin? Ez dakit. |
| 6- Aldedun zintzaizkigun. |
| 7- Biziki eskerdun zitzaion, eta erakusten zion ahal zuen aldi guzietz. |
| 8- Hiru ehun liberaz zordun nintzaion. |
| 9- Atheka hortan baitezpadakoa zintzaizkien. |
| 10- Zuek, eskergabekoak zaitzete. Zuen istriputik landa (<i>istripuz geroztik</i>) egun guzietz ikustatzen zintuzten, eta egundaino ez duzue eskerstatu. |
| 11- Lan horren egitea biziki narga (<i>unhagarri</i>) zitzaitan, bainan zer egin? Behar nuen baitezpada lagundu emazte xoilari eta (<i>arunt</i>) gogoaphurtua osoki lotsatua. |
| 12- Tenore hartan, ez zintezketen ethor. |
| 13- Ahal dugun guzia egiten ginuen, bainan ifernuko arrabots horrekin ez gintezken lokhar. |
| 14- Zuek holtze hormatu hortarik ez zintezketen jauts. Are gehiago horma urtzen ari baizen. |
| 15-Zu, bilkuran tenorez izan zintezken. Jendetasun guttiena zen. |
| 16- Nekaitz hunekin, ez ninteken joan haren ikusterat. |
| 17- Berribil hori bazinu, zer egin zinezake? (<i>zer eginen zinuke</i>) |
| 18- Berribil hau banu, igandero (<i>igande guzietz</i>) baserrirat joan ninteke. |
| 19- Baratzeki gehiago jaten baginu, haragi guttiago jan ginezake. |
| 20- Gaxuxa ikusten ahal banu, zoriontsua ninteke |